

No. 54796*

**Peru
and
Mongolia**

Agreement between the Government of the Republic of Peru and the Government of Mongolia on the waiver of visa requirements for holders of diplomatic and official passports. Ulaanbaatar, 30 April 2013

Entry into force: *13 March 2014 by notification, in accordance with article XIII*

Authentic texts: *English, Mongol and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 29 November 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pérou
et
Mongolie**

Accord entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la Mongolie relatif à la suppression des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. Oulan-Bator, 30 avril 2013

Entrée en vigueur : *13 mars 2014 par notification, conformément à l'article XIII*

Textes authentiques : *anglais, mongol et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 29 novembre 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
AND
THE GOVERNMENT OF MONGOLIA
ON THE WAIVER OF VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND
OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of the Republic of Peru and the Government of Mongolia hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Considering the conversations held by the authorities of our respective countries, aimed at strengthening the traditional links of friendship and collaboration existing between the two Governments, and

Desiring to increase the development and cooperation between their respective countries, in order to facilitate the travel of their nationals,

Have agreed as follows:

Article I

1. Nationals of the Republic of Peru holding valid diplomatic and official passports may enter repeatedly the territory of Mongolia and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.

2. Nationals of Mongolia holding valid diplomatic and official passports may enter repeatedly the territory of the Republic of Peru and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.

Article II

If the holders of the passports referred to in the Article I of this Agreement, intend to continue their stay, upon completion of the aforementioned term, in any of the two countries, they shall be required to obtain the corresponding authorization from the local authorities to extend their stay, in accordance with applicable legal provisions.

Article III

The holders of the passports referred to in the Article I of this Agreement may enter the territory of the other Contracting Party without visa requirements and may carry out official activities or travel to a third country.

Article IV

Citizens of the Republic of Peru and citizens of Mongolia assigned to work at the diplomatic, commercial and consular missions or international organizations in the territory of the other Contracting Party, who hold valid diplomatic or official passports, may enter and stay in the territory of the other Contracting Party, without a visa, for the duration of their assignment.

Article V

The members of the families of persons referred to in the Article IV, who reside with them and hold valid diplomatic or official passports, may enter the territory of the other Contracting Party and stay there, without a visa, for the duration of the assignment of these persons.

Article VI

Both Contracting Parties reserve the right to refuse admission to persons considered undesirable or likely to endanger the public peace, public order, public health or national security and for those already in the territory of the Receiving State to shorten their stay.

Article VII

Each Contracting Party can suspend this Agreement either in whole or in part, due to reasons of public order, security or health protection. The suspension shall be notified in writing to the other Contracting Party through diplomatic channels, thirty (30) days prior to the entry into force of this measure.

Article VIII

The Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels models of valid diplomatic and official passports, during the thirty (30) days after the date of signing of this Agreement. In case of any modification of the valid diplomatic and official passports, the Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels their models and information about the applicability of the valid diplomatic and official passports, thirty (30) days after the circulation of the mentioned passports at the latest.

Article IX

Any disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations.

Article X

This Agreement is concluded for an indefinite period.

Article XI

Any amendments of this Agreement may be carried out on the basis of written consent between Contracting Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with Article XIII of this Agreement.

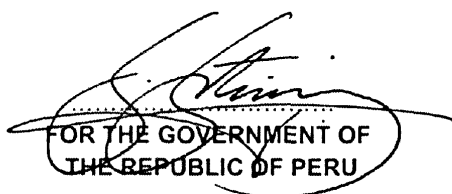
Article XII

Either Contracting Party can terminate this Agreement by giving a written notice to the other Contracting Party through diplomatic channels. The termination shall take effect on the first day of the sixth month following the date on which the other Contracting Party received such notice.

Article XIII

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latter notification through diplomatic channels by which the Contracting Parties notify each other of completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

Done in Ulan Bator on the 30th day of April, 2013, in two original copies in the Spanish, Mongolian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.



FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PERU



FOR THE GOVERNMENT OF
MONGOLIA

**ДИПЛОМАТ, АЛБАН ПАСПОРТ ЭЗЭМШИГЧДИЙГ
ВИЗИЙН ШААРДЛАГААС ЧӨЛӨӨЛӨХ ТУХАЙ
БҮГД НАЙРАМДАХ ПЕРУ УЛСЫНЗАСГИЙН ГАЗАР,
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Бүгд Найрамдах Перу Улсын Засгийн газар, Монгол Улсын Засгийн газар /цаашид "Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд" гэх/,

Хоёр улсын хоорондын найрсаг харилцаа, хамтын ажиллагааны уламжлалт хэлхээ холбоог бэхжүүлэх үүднээс хоёр улсын эрх бүхийбайгууллагын яриа хэлэлцээг удирдлага болгон,

Иргэдийн зорчих нөхцлийг хөнгөвчлөх зорилгоор хоёр улсын хоорондын хөгжил, хамтын ажиллагааг нэмэгдүүлэхийг эрмэлзэн,

Дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов.

1 дүгээр зүйл

1. Хүчин төгөлдөр дипломат, албан паспорт эзэмшигч Бүгд Найрамдах Перу Улсын иргэд Монгол Улсын нутаг дэвсгэртвизгүйгээр олон удаа зорчих бөгөөд ийнхүү зорчсон нийт хугацаа нь хагас жилд 90 хоногоос хэтрэхгүй байна.

2. Хүчин төгөлдөр дипломат, албан паспорт эзэмшигч Монгол Улсын иргэд Бүгд Найрамдах Перу Улсын нутаг дэвсгэртвизгүйгээр олон удаа зорчих бөгөөд ийнхүү зорчсон нийт хугацаа нь хагас жилд 90 хоногоос хэтрэхгүй байна.

2 дугаар зүйл

Энэхүү Хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлд дурдсан паспорт эзэмшигчид хоёр улсын аль нэгэнд байхдаа дээр заасан хугацаа дууссаны дараа үргэлжлүүлэн байх хүсэлтэй бол холбогдох хууль тогтоомжийн дагуу эрх бүхий байгууллагаас тухайн улсад байх хугацааг сунгах зөвшөөрөл авах шаардлагатай.

3 дугаар зүйл

Энэхүү Хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлд дурдсан паспорт эзэмшигчид Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт виз авах шаардлагагүйгээр зорчиж, албан ёсны үйл ажиллагаа явуулах эсхүл гуравдагч улсад зорчиж болно.